



Séance régulière tenue le 2 octobre 2017
Regular meeting held on October 2nd, 2017

*En cas de divergence, la version française a préséance sur le texte anglais.
In case of discrepancy, the French version shall prevail.*

**PROCÈS-VERBAL DE LA SÉANCE
ORDINAIRE DU CONSEIL MUNICIPAL DE LA
VILLE D'HUDSON TENUE AU CENTRE
COMMUNAUTAIRE STEPHEN F. SHAAR, LE
2 OCTOBRE 2017 À 19H30 À LAQUELLE
ASSISTAIENT :**

La mairesse suppléante / *The Pro-Mayor*:
Les conseillers / *Councillors* :

Est absent / is absent : Ed Prévost, Maire/Mayor

Le quorum est atteint / Quorum was reached

Également présents: Jean-Pierre Roy, directeur général / *Director General*
Also in attendance: Mélissa Legault, greffière / *Town Clerk*
Claudia Ouellette, trésorière / *Treasurer*
Diane Duhaime, greffier adjoint / *Assistant Town Clerk*

OUVERTURE DE LA SÉANCE

1. ADOPTION DE L'ORDRE DU JOUR

R2017-10-240

**Il est proposé par la conseillère Best
Appuyé par la conseillère Robinson**

QUE l'ordre du jour de la séance ordinaire du conseil du 2 octobre 2017, soit adopté et il l'est par les présentes, tel que présenté.

ADOPTÉ À L'UNANIMITÉ

2. APPROBATION DES PROCÈS-VERBAUX

R2017-10-241

**Il est proposé par la conseillère Best
Appuyé par la conseillère Durand**

QUE les procès-verbaux de la séance ordinaire du conseil tenue le 5 septembre 2017 et de la séance extraordinaire tenue le 25 septembre 2017, soient approuvés.

ADOPTÉE À L'UNANIMITÉ

MOT DE LA MAIRESSE SUPPLÉANTE

- Présentation de la Médaille du Gouverneur général à M. Peter Leblanc

PREMIÈRE PÉRIODE DE QUESTIONS

La première période de questions se tient de 19h40 à 19h45.

2.1 Rétrospective - compte rendu des réalisations du conseil

R2017-10-242

**MINUTES OF THE REGULAR MEETING
OF THE TOWN OF HUDSON COUNCIL,
HELD AT THE STEPHEN F. SHAAR
COMMUNITY CENTRE, ON OCTOBER
2nd, 2017 AT 7:30 PM., AT WHICH WERE
PRESENT:**

Natalie Best, Présidente / *Chairperson*
Nicole Durand
Ron Goldenberg
Barbara Robinson
Deborah Woodhead

OPENING OF MEETING

1. ADOPTION OF THE AGENDA

**It is moved by Councillor Best
Seconded by Councillor Robinson**

THAT the agenda of the regular Council meeting of October 2nd, 2017 be, and is hereby adopted as presented.

CARRIED UNANIMOUSLY

2. CONFIRMATION OF MINUTES

**It is moved by Councillor Best
Seconded by Councillor Durand**

THAT the minutes of the regular Council meeting held on September 5th, 2017, and of the special Council meeting held on September 25th, 2017, be approved.

CARRIED UNANIMOUSLY

WORD FROM THE PRO-MAYOR

- Presentation of the Governor General's Medal to Mr. Peter Leblanc

FIRST QUESTION PERIOD

The first question period took place from 7:40 p.m. to 7:45 p.m.

2.1 Retrospective - Town Council report



Séance régulière tenue le 2 octobre 2017
Regular meeting held on October 2nd, 2017

*En cas de divergence, la version française a préséance sur le texte anglais.
In case of discrepancy, the French version shall prevail.*

**Il est proposé par la conseillère Best
Appuyé par la conseillère Durand**

**It is moved by Councillor Best
Seconded by Councillor Durand**

QUE le conseil prenne acte du dépôt de la rétrospective des réussites et du compte rendu des réalisations du conseil dans le cadre de leur mandat.

That Council acknowledges the retrospective of Council's report of achievements and list of initiatives during their mandates.

ADOPTÉE À L'UNANIMITÉ

CARRIED UNANIMOUSLY

3. URBANISME

3. URBAN PLANNING

3.1 130 Main – agrandissement du bâtiment principal

3.1 130 Main – main building extension

CONSIDÉRANT QU'une demande de permis n° 2017-00568 a été reçue pour l'agrandissement d'un bâtiment résidentiel au 130 Main;

WHEREAS building permit request no. 2017-00568 was received for the enlargement of a residential building at 130 Main;

CONSIDÉRANT QUE ce projet est soumis au Règlement N° 571 sur les plans d'implantation et d'intégration architecturale (PIIA);

WHEREAS By-Law n° 571 regarding Site Planning and Architectural Integration Programs (SPAIP) applies to this request;

CONSIDÉRANT les objectifs et critères de ce règlement applicables à la demande;

WHEREAS the objectives and criteria of this by-law applicable for this request;

CONSIDÉRANT la recommandation du Comité consultatif d'urbanisme;

WHEREAS the recommendation of the Town Planning Advisory Committee;

R2017-10-243

**Il est proposé par la conseillère Woodhead
Appuyé par la conseillère Durand**

**It is moved by Councillor Woodhead
Seconded by Councillor Durand**

D'approuver les plans E-1032-5 déposés en soutien à la demande de permis.

TO approve the plans E-1032-5 deposited for the permit request.

ADOPTÉE À L'UNANIMITÉ

CARRIED UNANIMOUSLY

3.2 552 Wilson – dérogation mineure, marge de recul avant

3.2 552 Wilson – minor derogation, front setback

CONSIDÉRANT QU'une demande de dérogation mineure a été reçue pour reconnaître la marge de recul avant existante au 552 Wilson;

WHEREAS a request for a minor exemption was received to recognize the existing front setback at 552 Wilson;

CONSIDÉRANT les objectifs et critères de ce règlement applicables à la demande;

WHEREAS the objectives and criteria of this by-law applicable for this request;

CONSIDÉRANT la recommandation du Comité consultatif d'urbanisme;

WHEREAS the recommendation of the Town Planning Advisory Committee;

R2017-10-244

**Il est proposé par la conseillère Woodhead
Appuyé par la conseillère Robinson**

**It is moved by Councillor Woodhead
Seconded by Councillor Robinson**

D'accorder une dérogation mineure à l'article 504 du règlement de zonage no. 526 afin de reconnaître une marge de recul avant de 6,92 mètres plutôt que 9 mètres tel que prescrit.

TO approve the request for this minor exemption to Section 504 of zoning By-Law no. 526 to recognize a front setback of 6.92 meters rather than 9 meters as prescribed.

ADOPTÉE À L'UNANIMITÉ

CARRIED UNANIMOUSLY



Séance régulière tenue le 2 octobre 2017
Regular meeting held on October 2nd, 2017

*En cas de divergence, la version française a préséance sur le texte anglais.
In case of discrepancy, the French version shall prevail.*

3.3 558 Forestview – dérogation mineure, localisation du garage détaché

CONSIDÉRANT QU'une demande de dérogation mineure a été reçue pour la localisation d'un garage détaché au 558 Forestview;

CONSIDÉRANT les critères d'évaluation applicables à cette demande;

CONSIDÉRANT la recommandation du Comité consultatif d'urbanisme;

R2017-10-245

**Il est proposé par la conseillère Woodhead
Appuyé par le conseiller Durand**

D'accorder une dérogation mineure au tableau 7 de l'article 602 du règlement de zonage no.526 afin de permettre l'implantation d'un garage détaché à une distance de 11 mètres de la ligne avant plutôt que 12,89 mètres tel que prescrit, à la condition que :

- l'abri d'auto reste une structure ouverte et ne doit pas être fermé plus tard.

ADOPTÉE À L'UNANIMITÉ

3.4 133 Main – enseigne sur poteau

CONSIDÉRANT QU'une demande de certificat d'autorisation pour une enseigne no. 2017-00569 a été reçue pour la propriété du 133 Main;

CONSIDÉRANT les objectifs et critères de ce règlement applicables à la demande;

CONSIDÉRANT la recommandation du Comité consultatif d'urbanisme;

R2017-10-246

**Il est proposé par la conseillère Woodhead
Appuyé par la conseillère Robinson**

D'approuver les plans déposés en soutien à la demande de permis.

ADOPTÉE À L'UNANIMITÉ

3.5 Nomination – Fonctionnaire désigné pour les règlements d'urbanisme

CONSIDÉRANT QUE madame Nathalie Lavoie a quitté ses fonctions de directrice du service de l'Urbanisme;

CONSIDÉRANT QUE la fonction de directeur du service d'Urbanisme a été comblée le 31 août 2017 par Mme Marie-Claude Besner;

3.3 558 Forestview – minor derogation, detached garage location

WHEREAS a request for a minor exemption was received for the location of a detached garage at 558 Forestview;

WHEREAS the evaluation criteria applicable to this request;

CONSIDERING the recommendation of the Town Planning Advisory Committee;

**It is moved by Councillor Woodhead
Seconded by Councillor Durand**

TO grant a minor exemption to table 7 of section 602 in zoning by-law no. 526 in order to allow the location of a detached garage at a distance of 11 meters from the front line rather than 12.89 meters as prescribed, with the following condition:

- The carport must remain an open structure and should not be closed later.

CARRIED UNANIMOUSLY

3.4 133 Main – sign on a post

WHEREAS a sign certificate request no. 2017-00569 was received for a free-standing business sign at 133 Main;

WHEREAS the objectives and criteria of this by-law applicable for this request;

CONSIDERING the recommendation of the Town Planning Advisory Committee;

**It is moved by Councillor Woodhead
Seconded by Councillor Robinson**

TO approve the plans deposited for the permit request.

CARRIED UNANIMOUSLY

3.5 Appointment - The authority having jurisdiction for the urban planning By-Laws

WHEREAS Mrs. Nathalie Lavoie has left her position as Urban Planning Director;

CONSIDERING THAT the Urban Planning Director's position filled on August 31, 2017 by Ms. Marie-Claude Besner;



Séance régulière tenue le 2 octobre 2017
Regular meeting held on October 2nd, 2017

*En cas de divergence, la version française a préséance sur le texte anglais.
In case of discrepancy, the French version shall prevail.*

CONSIDÉRANT QUE dans les règlements 526 concernant le zonage, 527 concernant les lotissements, 528 concernant la construction et 529 concernant les permis et certificats, aux termes de l'article 200 de chacun de ces règlements que l'administration et l'application de ces règlements est confiée au fonctionnaire désigné;

CONSIDÉRANT QUE la nomination de ces fonctionnaires désignés est déterminée par résolution du conseil et que le conseil peut aussi nommer un ou plusieurs assistants pour aider ou remplacer le fonctionnaire désigné si nécessaire;

R2017-10-247

**Il est proposé par la conseillère Durand
Appuyé par le conseiller Goldenberg**

DE nommer Madame Marie-Claude Besner en tant que fonctionnaire désigné pour la gestion et l'exécution des règlements 526, 527, 528 et 529.

ADOPTÉE À L'UNANIMITÉ

3.6 Nomination – Personne ressource pour le CCU

CONSIDÉRANT QUE madame Nathalie Lavoie a quitté ses fonctions de directrice du service de l'urbanisme;

CONSIDÉRANT QUE la fonction de directeur du service d'urbanisme a été comblée le 31 août 2017 par Mme Marie-Claude Besner;

CONSIDÉRANT QUE le règlement 621 constitue le CCU et qu'aux termes de l'article 4 prévoit la nomination d'une personne ressource;

R2017-10-248

**Il est proposé par la conseillère Durand
Appuyé par le conseiller Goldenberg**

DE nommer Madame Marie-Claude Besner en tant que personne ressource pour le CCU.

ADOPTÉE À L'UNANIMITÉ

3.7 Plan de conservation des milieux humides/naturels – Commentaires du MDDELCC

CONSIDÉRANT que la Ville a soumis une demande d'avis au Ministère du Développement durable, de l'Environnement et de la lutte contre les changements climatiques (MDDELCC) en date du 21 février 2017 concernant son plan de conservation;

R2017-10-249

Il est proposé par la conseillère Durand

CONSIDERING THAT in By-Law No 526 on zoning, By-Law No 527 on subdivision, No 528 on construction and No 529 on permits and certificates, it is provided in section 200 of each of those by-laws that the management and enforcement of the by-laws are entrusted to the authority having jurisdiction;

CONSIDERING THE appointment of the authority having jurisdiction is determined by a council resolution and council can also appoint, by resolution, one or more assistants to help or replace the authority having jurisdiction, if need be;

**It is moved by Councillor Durand
Seconded by Councillor Goldenberg**

TO appoint Marie-Claude Besner as the authority having jurisdiction to manage and enforce the By-Laws 526, 527, 528 and 529.

CARRIED UNANIMOUSLY

3.6 Appointment – Resource-person for the TPAC

WHEREAS Mrs. Nathalie Lavoie has left her position as Urban Planning Director;

CONSIDERING THAT the Urban Planning Director's position was filled on August 31, 2017 by Ms. Marie-Claude Besner;

CONSIDERING THAT By-Law N° 621 establishes the TPAC and that section 4 provides the appointment of a resource person;

**It is moved by Councillor Durand
Seconded by Councillor Goldenberg**

TO appoint Marie-Claude Besner as the resource person for the TPAC.

CARRIED UNANIMOUSLY

3.7 Conservation Plan for Wetland / Natural Areas – MDDELCC's comments

WHEREAS the Town submitted a request of opinion to the "Ministère du Développement durable, de l'Environnement et de la lutte contre les changements climatiques" (MDDELCC) on February 21, 2017 concerning its Conservation Plan;

It is moved by Councillor Durand



Séance régulière tenue le 2 octobre 2017
Regular meeting held on October 2nd, 2017

*En cas de divergence, la version française a préséance sur le texte anglais.
In case of discrepancy, the French version shall prevail.*

Appuyé par la conseillère Robinson

Seconded by Councillor Robinson

DE prendre acte de la réception des commentaires de MDDELCC, ce 2 octobre 2017 par la Ville.

That Council acknowledges receipt of the comments from MDDELCC, this October 2nd, 2017 by the Town.

ADOPTÉE À L'UNANIMITÉ

CARRIED UNANIMOUSLY

4. ADMINISTRATION & FINANCES

4. ADMINISTRATION & FINANCE

4.1 Approbation des paiements – septembre 2017

4.1 Approval of disbursements – September 2017

CONSIDÉRANT QUE le Conseil a examiné les dépenses effectuées et les comptes à payer à compter du 30 septembre 2017;

WHEREAS Council has examined the disbursements made and to be made for accounts payables as of September 30th, 2017;

R2017-10-250

**Il est proposé par le conseiller Goldenberg
Appuyé par la conseillère Durand**

**It is moved by Councillor Goldenberg
Seconded by Councillor Durand**

D'approuver le paiement des comptes au 30 septembre 2017 tel que présenté :

TO approve the following disbursements as of September 30th, 2017, as presented:

Total des comptes payés / <i>Accounts paid</i>	756,412.06\$
Chèques / <i>Cheques</i>	400,810.39\$
Chèques annulés / <i>Cancelled cheques</i>	5,827.62\$
Débits directs / <i>Direct debits</i>	118,113.95\$
Débits directs annulés / <i>Cancelled direct debits</i>	- 344.93\$
Paie / <i>Payroll (2 pay periods)</i>	243,660.27\$

ADOPTÉE À L'UNANIMITÉ

CARRIED UNANIMOUSLY

4.2 Dépôt et présentation des états financiers 2016 vérifiés

4.2 Tabling and presentation of the 2016 audited financial statements

CONSIDÉRANT QUE le trésorier dresse le rapport financier et atteste de sa véracité;

WHEREAS the Treasurer shall draw up the financial report for the past fiscal year and attest that it is accurate;

CONSIDÉRANT QUE le rapport financier est dressé sur les formules fournies par le ministère des Affaires municipales et de l'Occupation du territoire (MAMOT). Il comprend les états financiers, un état établissant le taux global de taxation réel de la municipalité conformément à la section III du chapitre XVIII.1 de la Loi sur la fiscalité municipale (chapitre F-2.1), et tout autre renseignement requis par le ministre;

WHEREAS the financial report shall be drawn up on the forms furnished by the Minister of Municipal Affairs and Land Occupancy (MAMOT). It shall include the financial statements, a statement fixing the effective aggregate taxation rate of the municipality, in accordance with Division III of Chapter XVIII.1 of the Act respecting municipal taxation (chapter F-2.1) and any other information required by the Minister;

CONSIDÉRANT QUE selon l'article 105.1 de la *Loi sur les cités et villes*, le trésorier, doit lors d'une séance du conseil, déposer le rapport financier, le rapport du vérificateur général transmis en vertu de l'article 107.14 et le rapport du vérificateur externe transmis en vertu de l'article 108.3;

WHEREAS according to article 105.1 of the *Cities and Towns Act*, the treasurer shall, at a sitting of the council, file the financial report, the chief auditor's report transmitted under section 107.14 and the external auditor's report transmitted under section 108.3.;

CONSIDÉRANT QU'après le dépôt visé à

WHEREAS after the filing contemplated in



Séance régulière tenue le 2 octobre 2017
Regular meeting held on October 2nd, 2017

*En cas de divergence, la version française a préséance sur le texte anglais.
In case of discrepancy, the French version shall prevail.*

l'article 105.1 le greffier transmet au ministre des Affaires municipales et de l'Occupation du territoire le rapport financier vérifié;

CONSIDÉRANT QUE le trésorier dépose le rapport financier 2016 consolidé et vérifié par les vérificateurs externes en date du 13 septembre 2017;

R2017-10-251
Il est proposé par le conseiller Goldenberg
Appuyé par la conseillère Durand

D'ACCEPTER le dépôt du rapport financier 2016 consolidé et vérifié par les vérificateurs externes en date du 13 septembre 2017.

ADOPTÉE À L'UNANIMITÉ

4.3 Nomination des vérificateurs pour l'exercice financier 2017

CONSIDÉRANT QUE la Ville d'Hudson doit nommer des vérificateurs pour l'exercice financier 2017;

CONSIDÉRANT l'offre de services reçue de Goudreau Poirier inc. pour un montant de 9 900\$ plus taxes;

R2017-10-252
Il est proposé par le conseiller Goldenberg
Appuyé par la conseillère Robinson

DE NOMMER Goudreau Poirier inc. à titre de vérificateurs externes de la Ville d'Hudson pour l'exercice financier terminé au 31 décembre 2017 conformément à l'article 108 de la *Loi sur les cités et villes* pour un montant de 9 900 \$ plus taxes.

La trésorière certifie par les présentes qu'il y a des crédits budgétaires disponibles pour les fins pour lesquelles la dépense ci-haut décrite. Le certificat de la trésorière N° 4789 est émis à cet effet.

ADOPTÉE À L'UNANIMITÉ

4.4 Affectation du surplus pour la portion municipale des frais d'inondations

CONSIDÉRANT que la Ville a fait l'objet des inondations printanières;

CONSIDÉRANT que le Gouvernement du Québec a mis sur pied un programme d'aide financière spécifique relatif aux inondations survenues entre le 5 avril et le 16 mai 2017 dans les municipalités du Québec pour les dépenses additionnelles aux dépenses courantes, engagées en raison de ces inondations;



section 105.1 the clerk shall transmit the audited financial report to the Minister of Municipal Affairs;

WHEREAS the Treasurer hereby files the 2016 audited financial report duly verified by the external auditors on September 13, 2017;

It is moved by Councillor Goldenberg
Seconded by Councillor Durand

TO ACCEPT the tabling of the 2016 audited financial statements verified by the external auditors on September 13, 2017.

CARRIED UNANIMOUSLY

4.3 Appointment of auditors for the financial year 2017

WHEREAS the Town of Hudson must appoint auditors for the 2017 financial period;

WHEREAS the offer of service received from Goudreau Poirier inc. for an amount of 9 900\$ plus taxes;

It is moved by Councillor Goldenberg
Seconded by Councillor Robinson

TO appoint Goudreau Poirier inc. as external auditors for the financial period ending December 31, 2017 in accordance with Section 108 of the Cities and Towns Act Financial Statements for an amount of \$9,900 plus taxes.

The Treasurer certifies there are budgetary appropriations available for the purposes of the aforementioned expenditure. The Treasurer's Certificate n° 4789 has been issued to that effect.

CARRIED UNANIMOUSLY

4.4 Allocation of surplus – municipal portion of flood expenses

WHEREAS the Town has been affected by the spring floods;

WHEREAS the Government of Québec has set up a specific financial assistance program for floods which occurred between April 5 and May 16, 2017 in the municipalities of Québec for additional expenses incurred as a result of the flooding;



Séance régulière tenue le 2 octobre 2017
Regular meeting held on October 2nd, 2017

*En cas de divergence, la version française a préséance sur le texte anglais.
In case of discrepancy, the French version shall prevail.*

CONSIDÉRANT que le montant de l'aide financière accordée correspond aux dépenses admissibles, moins la participation financière de la municipalité calculée comme suit :

- 100 % pour les 3 premiers dollars dépensés par habitant;
- 75 % des 4^e et 5^e dollars dépensés par habitant;
- 50 % des 6^e et 7^e dollars dépensés par habitant;
- 25 % pour les dollars suivants de dépenses admissibles par habitant pour les municipalités ayant 1 000 habitants et plus et 15 % pour les municipalités ayant moins de 1 000 habitants;

CONSIDÉRANT que la première réclamation de la municipalité s'élève à 309,044.85\$ et que la participation financière de la municipalité s'élève à 96,686.21\$;

CONSIDÉRANT qu'une deuxième réclamation est prévue s'élevant à près de ± 300,000\$ et que la participation financière de la municipalité s'élève à 25% ou ± 75,000\$;

CONSIDÉRANT que d'autres dépenses imprévues pourraient être réclamées dans le cadre des inondations survenues entre le 5 avril et le 16 mai 2017;

CONSIDÉRANT qu'aucune dépense n'était prévue au budget 2017 pour les dépenses engagées en raison de ces inondations;

R2017-10-253

**Il est proposé par le conseiller Goldenberg
Appuyé par la conseillère Woodhead**

Qu'un montant ± 246,000 \$ soit affecté du surplus accumulé non affecté aux activités de fonctionnement afin de financer les dépenses additionnelles aux dépenses courantes, engagées en raison des inondations.

Que l'excédent de l'affectation s'il y a lieu, soit retourné au surplus non-affecté.

ADOPTÉE À L'UNANIMITÉ

4.5 Affectation de crédits du fonds de roulement

ATTENDU QUE la Ville a fait des acquisitions par le fonds de roulement en 2017 tel qui suit :

- Achat d'un véhicule pour le Service des Parcs et Loisirs d'un montant de 39 118,16 \$, remboursable sur quatre (4) ans;
- Achat d'équipement de surveillance d'un

WHEREAS the amount of financial assistance granted corresponds to the eligible expenses, less the financial participation of the municipality calculated as follows:

- 100% for the first 3 dollars spent per capita;
- 75% of the 4th and 5th dollars spent per capita;
- 50% of the 6th and 7th dollars spent per capita;
- 25% for the following eligible expenditures per capita for municipalities with 1,000 or more inhabitants and 15 per cent for municipalities with less than 1,000 inhabitants;

WHEREAS the first claim of the municipality amounts to \$ 309,044.85 and that the financial participation of the municipality amounts to \$ 96,686.21;

WHEREAS a second claim is expected to amount to approximately ± \$ 300,000 and the municipality's financial contribution is 25% or ± \$ 75,000;

WHEREAS other unforeseen expenses could be claimed in connection with the floods between April 5 and May 16, 2017;

WHEREAS no expenditures were foreseen in the 2017 budget for expenses incurred as a result of these floods;

**It is moved by Councillor Goldenberg
Seconded by Councillor Woodhead**

That an amount of ± \$ 246,000 be appropriated from the unaffected accumulated surplus to the operating activities to fund the additional expenditures incurred as a result of the floods.

That the surplus of the appropriation, if any, be returned to unallocated surplus.

CARRIED UNANIMOUSLY

4.5 Allocation of funds – working capital

WHEREAS the Town made acquisitions by the Working Fund in 2017 as follows:

- Purchase of a vehicle for The Parks & Recreation Department in the amount of \$39 118,16 to be reimbursed in four (4) yearly instalments;
- Purchase of surveillance equipment in the



Séance régulière tenue le 2 octobre 2017
Regular meeting held on October 2nd, 2017

*En cas de divergence, la version française a préséance sur le texte anglais.
In case of discrepancy, the French version shall prevail.*

- | | |
|---|---|
| montant de 19 814,98 \$, remboursable sur trois (3) ans; | amount of \$19 814,98 to be reimbursed in three (3) yearly instalments; |
| • Achat d'équipement d'entretien d'un montant de 22 644,41\$ remboursable sur quatre (4) ans; | • Purchase of maintenance equipment in the amount of \$22 644,41 to be reimbursed in four (4) yearly instalments; |
| • Achat d'un véhicule pour le Service des incendies d'un montant de 82 600,00 \$, remboursable sur cinq (5) ans; | • Purchase of a vehicle for the Fire Department in the amount of \$82 600,00 to be reimbursed in five (5) yearly instalments; |
| • Achat d'équipements pour le Service des incendies d'un montant de 28 476,24 \$ remboursable sur trois (3) ans; | • Purchase of equipment for the Fire Department in the amount of \$28 476,24 to be reimbursed in three (3) yearly instalments; |
| • Achat d'équipements informatiques d'un montant de 27 466,50 \$ remboursable sur trois (3) ans; | • Purchase of computer equipment for the amount of \$27 466,50 to be reimbursed in three (3) yearly instalments; |
| • Achat d'équipements téléphoniques d'un montant de 4 293,97 \$ remboursable sur trois (3) ans; | • Purchase of telephone equipment for the amount of \$4293,97 to be reimbursed in three (3) yearly instalments; |
| • Frais pour les infrastructures pour le Service des Parcs et Loisirs d'un montant de 12 939,14 \$ remboursable sur quatre (4) ans; | • Infrastructural fees for the Parks & Recreation Department for the amount of \$12 939,14 to be reimbursed in four (4) yearly instalments; |
| • Frais de réparations sur les infrastructures d'un montant de 20 957,60 \$, remboursable sur trois (3) ans; | • Infrastructural reparation fees for the amount of \$20 957,60 to be reimbursed in three (3) yearly instalments; |
| • Achat d'un logiciel d'un montant de 18 673,46 \$ remboursable sur trois (3) ans; | • Purchase of a software for the amount of \$18 673,46 to be reimbursed in three (3) yearly instalments |
| • Frais d'infrastructures pour le Service des Parcs et Loisirs d'un montant de 21 341,85 \$, remboursable sur quatre (4) ans; | • Infrastructural fees for the Parks & Recreation Department for the amount of \$21 341,85 to be reimbursed in four (4) yearly instalments; |

R2017-10-254

**Il est proposé par le conseiller Goldenberg
Appuyé par la conseillère Durand**

**It is moved by Councillor Goldenberg
Seconded by Councillor Durand**

D'approuver l'affectation des crédits proposés au fonds de roulement.

To approve the allocation of funds from the working capital.

ADOPTÉE À L'UNANIMITÉ

CARRIED UNANIMOUSLY

4.6 Contrat – renouvellement du contrat d'entretien PG Solution

4.6 Contract – renewal of PG Solution service contract

CONSIDÉRANT QUE le contrat d'entretien et soutien PG Solutions est à renouveler pour l'année 2018;

WHEREAS the annual service contract with PG Solutions must be renewed for 2018;

CONSIDÉRANT l'estimation soumise par PG Solutions pour le renouvellement pour la période du 1^{er} janvier au 31 décembre 2018 :

CONSIDERING the estimate submitted by PG Solutions for the renewal for the period from January 1 to December 31, 2018:

Sous-total AC Finances	13 820 \$
Sous-total AC En Ligne	4 315 \$
Sous-total AC Territoire	10 515 \$

Sub-total AC Finances	13 820 \$
Sub-total AC On Line	4 315 \$
Sub-total AC Territory	10 515 \$



Séance régulière tenue le 2 octobre 2017
Regular meeting held on October 2nd, 2017

*En cas de divergence, la version française a préséance sur le texte anglais.
In case of discrepancy, the French version shall prevail.*

Sous-total Première Ligne	2 335 \$	Sub-total First Line	2 335 \$
Sous-total Services techniques	555 \$	Sub-total Technical Services	555 \$
Total	31 540 \$	Total	31 540 \$

R2017-10-255

**Il est proposé par le conseiller Goldenberg
Appuyé par la conseillère Robinson**

DE RENOUVELER le contrat d'entretien et soutien avec PG Solution pour l'année 2018 au coût de 31 540\$ plus taxes.

La trésorière certifie par les présentes qu'il y a des crédits budgétaires disponibles pour les fins pour lesquelles la dépense ci-haut décrite. Le certificat de la trésorière N° 4786 est émis à cet effet.

ADOPTÉE À L'UNANIMITÉ

5. GREFFE

5.1 Décision de la CMQ – règlements 691-2017 & 692-2017, frais d'avocats

R2017-10-256

**Il est proposé par la conseillère Woodhead
Appuyé par la conseillère Robinson**

QUE le conseil prenne acte du dépôt de la copie de la décision de la Commission Municipale du Québec (CMQ) concernant les règlements 691-2017 (règlement visant à modifier de nouveau le plan d'urbanisme de la ville d'Hudson – agrandissement du noyau commercial central (C1) » et 692.2017 (règlement visant à modifier de nouveau le règlement 526 concernant le zonage – agrandissement de la zone C-27) ainsi que des frais juridiques y afférant (entre 9 000\$ et 12 000\$).

ADOPTÉE À L'UNANIMITÉ

5.2 Dépôt du procès-verbal de correction – Résolution R2017-09-230

Conformément à l'article 92.1 de la *Loi sur les Cités et Villes*, la greffière a procédé à la correction de la résolution N° R2017-09-230, intitulée « **Appel d'offres – rénovation au centre communautaire – contrat de ventilation** » afin de modifier le montant du contrat à la firme Kolostat inc. Inscrit au paragraphe suivant le résolu au montant de : « **\$18,815 taxes en sus** » et dépose devant le conseil le procès-verbal de correction, tel que décrit à l'annexe « C » jointe à la présente pour en faire partie intégrante.

5.3 Dépôt du procès-verbal de correction – Résolution R2017-09-231

Conformément à l'article 92.1 de la *Loi sur les Cités*

**It is moved by Councillor Goldenberg
Seconded by Councillor Robinson**

TO RENEW the contract for maintenance and support with PG Solution for the year 2018 at a cost of \$ 31,540 plus taxes.

The Treasurer certifies there are budgetary appropriations available for the purposes of the aforementioned expenditure. The Treasurer's Certificate n° 4786 has been issued to that effect.

CARRIED UNANIMOUSLY

5. TOWN CLERK

5.1 CMQ decision – By-Laws 691-2017 & 692-2017, legal fees

**It is moved by Councillor Woodhead
Seconded by Councillor Robinson**

That Council acknowledges the tabling of the "*Commission Municipale du Québec's*" decision concerning by-laws no 691-2017 (by-law to further amend the planning programme of the town of Hudson – commercial central core (C1) extension) and 692.-2017 (By-law to further amend zoning by-law 526 - zone c-27 extension) as well as the legal costs incurred thereof (between \$9,000 and \$12,000).

CARRIED UNANIMOUSLY

5.2 Tabling of minutes of correction – resolution R2017-09-230

In accordance with section 92.1 of the *Cities and Towns Act*, the Town Clerk made a correction to resolution N° R2017-09-230 entitled "**Call for tenders – Community Centre renovations – ventilation contract**", to modify the amount of the contract awarded to Kolostat inc. at the first carried paragraph of the resolution to read as follows: "**\$18,815 plus taxes**" and files before the Council the minutes of correction, as described in the Appendix "C" attached hereto to form an integral part thereof.

5.3 Tabling of minutes of correction – resolution R2017-09-231

In accordance with section 92.1 of the *Cities*



Séance régulière tenue le 2 octobre 2017
Regular meeting held on October 2nd, 2017

*En cas de divergence, la version française a préséance sur le texte anglais.
In case of discrepancy, the French version shall prevail.*

et Villes, la greffière a procédé à la correction de la résolution N° R2017-09-231, concernant la ferme collective d'Hudson afin de modifier au cinquième paragraphe le résolu : « **L'objectif étant ultimement de pouvoir desservir le parc à chiens, le parc Thompson avec ces infrastructures publiques précitées, et accessoirement, la ferme collective** » et dépose devant le conseil le procès-verbal de correction, tel que décrit à l'annexe « D » jointe à la présente pour en faire partie intégrante.

and Towns Act, the Town Clerk made a correction to resolution No R2017-09-231 regarding the Collective Farm of Hudson to modify at the fifth carried paragraph of the resolution to read as follows: "**The objective being ultimately to be able to serve the dog park, the Thompson Park with these aforesaid public infrastructures and, incidentally, the collective farm**" and files before the Council the minutes of correction, as described in the Appendix "D" attached hereto to form an integral part thereof.

5.4 Entente sur les travaux municipaux – promoteurs

5.4 Agreement for Public Works – promoter

CONSIDÉRANT QUE le Promoteur désire développer le projet Pine Beach regroupant 256 unités d'habitation sur un site globalement délimité par la voie du Canadien Pacifique (CP), le lac des Deux-Montagnes et Quarry Point;

WHEREAS the Promoter wishes to develop the Pine Beach project grouping 256 units of houses on a site globally delimited by the Canadian Pacific railway (CP), the Lac des Deux-Montagnes and Quarry Point;

CONSIDÉRANT QUE la Ville désire offrir aux résidents l'accès à une plage autorisant la baignade et connue sous le nom de Sandy Beach;

WHEREAS the Town wishes to offer to the residents an access to a beach authorizing bathing and known as Sandy Beach;

CONSIDÉRANT QUE la Ville et le Promoteur désirent intégrer l'usage public de Sandy Beach au projet résidentiel Pine Beach;

WHEREAS the Town and the Promoter both wish to integrate Sandy Beach's public use into the Pine Beach residential project;

CONSIDÉRANT QUE le Promoteur a entrepris des discussions avec la Ville depuis 1998 en vue de développer le projet Pine Beach;

WHEREAS the Promoter undertook discussions with the Town since 1998 to develop the Pine Beach project;

CONSIDÉRANT la réception de commentaires du ministère du Développement durable, de l'Environnement et de la Lutte contre les Changements climatiques quant au Plan de conservation des milieux humides et naturels de la Ville;

CONSIDERING the comments received from the « Ministère du Développement durable, de l'Environnement et de la Lutte contre les Changements climatiques » (MDDELCC) regarding the Town's Conservation Plan wetlands;

CONSIDÉRANT QUE le projet n'est pas incompatible avec ce Plan et que des ajustements mineurs devront être apportés aux limites des zones concernées;

CONSIDERING THAT the project is not incompatible with this Plan and that minor adjustments must be made to the limits of the concerned zones;

CONSIDÉRANT QU'environ 60% du site sera conservé à l'état naturel par le biais de cessions et servitudes;

WHEREAS about 60% of the site will be in its natural state via conservation cessions and servitudes;

R2017-10-257

**Il est proposé par le conseiller Woodhead
Appuyé par le conseiller Robinson**

**It was moved by Councillor Woodhead
Seconded by Councillor Robinson**

DE mandater Monsieur Ed Prévost, maire, ou Madame Natalie Best, maire suppléant et Mme Mélissa Legault, greffière, à signer au nom de la Ville le projet d'entente sur la mise en place des infrastructures pour le développement du projet Pine Beach et du Parc Sandy Beach.

To appoint Mr. Ed Prévost, Mayor or Mrs. Natalie Best, Pro-Mayor and Ms. Melissa Legault, Town Clerk, to sign on behalf of the Town, the proposed agreement concerning the setting up of infrastructures for the Pine Beach project and Sandy Beach Park.

ADOPTÉE À L'UNANIMITÉ

CARRIED UNANIMOUSLY



Séance régulière tenue le 2 octobre 2017
Regular meeting held on October 2nd, 2017

*En cas de divergence, la version française a préséance sur le texte anglais.
In case of discrepancy, the French version shall prevail.*

6. RESSOURCES HUMAINES

6.1 Employé temporaire aux travaux publics – Prolongation

CONSIDÉRANT la résolution R2017-05-82 approuvant l'embauche d'un col bleu occasionnel/temporaire à titre de « journalier-chauffeur » (poste 203) pour une période de 15 semaines, du début juin au 15 septembre 2017;

CONSIDÉRANT QU'un travailleur de plus pendant l'automne permet l'inspection de bornes-fontaines;

CONSIDÉRANT QUE le budget alloué couvre la dépense ;

R2017-10-258

**Il est proposé par la conseillère Durand
Appuyé par la conseillère Woodhead**

DE PROLONGER jusqu'à la fin novembre l'embauche du travailleur occasionnel/temporaire.

La trésorière certifie par les présentes qu'il y a des crédits budgétaires disponibles pour les fins pour lesquelles la dépense ci-haut décrite. Le certificat de la trésorière N^o 4775 est émis à cet effet.

ADOPTÉE À L'UNANIMITÉ

6.2 Congé de Noël

CONSIDÉRANT QUE l'article 17.2 de la Convention Collective en vigueur stipule que les jours fériés chômés et payés pour le temps des Fêtes sont les suivants :

- La Veille de Noël (24 décembre);
- La Fête de Noël (25 décembre)
- Le lendemain de Noël (26 décembre)
- La Veille du Jour de l'An (31 décembre)
- Le Jour de l'An (1 janvier)
- Le lendemain du Jour de l'an (2 janvier)
- Un (1) congé mobile, qui, traditionnellement par les années passées, était conservé pour ajouter au congé des Fêtes;

CONSIDÉRANT QUE la somme des jours de fête chômés et payés pour ce congé des Fêtes, incluant le congé mobile sera de sept (7) jours;

R2017-10-259

**Il est proposé par la conseillère Best
Appuyé par la conseillère Durand**

QUE les bureaux de la Ville d'Hudson soient fermés pour le congé des Fêtes à compter du 25 décembre 2017 jusqu'au 2 janvier 2018

6. HUMAN RESSOURCES

6.1 Temporary employee at Public Works – Extension

CONSIDERING the resolution 2017-05-82 approving the hiring of an occasional/temporary worker as "laborer-driver" (post #203) for a period of 15 weeks, from the beginning of June until September 15th, 2017;

CONSIDERING that an extra employee during the fall enables us to complete the hydrant inspections;

CONSIDERING the allowed budget covers the expense;

**It was moved by Councillor Durand
Seconded by Councillor Woodhead**

TO EXTEND until the end of November the temporary employee's employment.

The Treasurer certifies there are budgetary appropriations available for the purposes of the aforementioned expenditure. The Treasurer's Certificate n^o 4775 has been issued to that effect.

CARRIED UNANIMOUSLY

6.2 Christmas Hours

WHEREAS Article 17.2 of the Collective Agreement in effect states that the Statutory Holidays for the Christmas Holidays are as follows:

- Christmas Eve (December 24)
- Christmas Day (December 25)
- Boxing Day (December 26)
- New Year's Eve (December 31)
- New Year's Day (January 1)
- Day following New Year's Day (January 2)
- One (1) floating holiday, which traditionally in previous years was kept to be added to the Holidays

WHEREAS the total of statutory days for the Holidays, including the floating day shall be seven (7) days;

**It was moved by Councillor Best
Seconded by Councillor Durand**

THAT the Town of Hudson municipal offices be closed for the Holidays from December 25th, 2017 to January 2nd, 2018 inclusively.



Séance régulière tenue le 2 octobre 2017
Regular meeting held on October 2nd, 2017

*En cas de divergence, la version française a préséance sur le texte anglais.
In case of discrepancy, the French version shall prevail.*

inclusivement. Les activités normales de la Ville reprendront à 08h30 le mercredi 3 janvier 2018.

The Town's normal activities will resume on Wednesday, January 3rd, 2018 at 08:30 AM.

ADOPTÉE À L'UNANIMITÉ

CARRIED UNANIMOUSLY

6.3 Politique de gestion des cadres

6.3 Directors' Management Policy

ATTENDU QUE la politique de gestion des cadres vient préciser les conditions et avantages des cadres ainsi que les modalités de fixation des salaires;

WHEREAS the Directors' Management Policy clarifies Management's employment conditions and advantages as well as wages setting procedures;

R2017-10-260

**Il est proposé par la conseillère Best
Appuyé par la conseillère Durand**

**It was moved by Councillor Best
Seconded by Councillor Durand**

D'APPROUVER la politique des conditions de travail des cadres et les modalités salariales proposées.

TO APPROVE the Directors' Management Policy and the wage setting procedures proposed.

D'ANNULER toutes politiques actuelles et en vigueur.

TO CANCEL all existing policies in force.

ADOPTÉE À L'UNANIMITÉ

CARRIED UNANIMOUSLY

7. LOISIRS / CULTURE & TOURISME

7. PARKS & RECREATION / CULTURE & TOURISM

7.1 Remplacement de véhicules – analyse du parc routier, état de la flotte

7.1 Vehicle replacement – analysis report concerning town vehicles

CONSIDÉRANT l'analyse du parc routier de la Ville d'Hudson effectué par M. Philippe Baron;

WHEREAS the Director of Public Safety has proceeded to an analysis of the Town of Hudson vehicle fleet;

CONSIDÉRANT le danger que deux véhicules des parcs et loisirs représentent pour ses travailleurs;

WHEREAS two (2) vehicles used by the Parks & Recreation Department are unsafe for the workers;

CONSIDÉRANT la recommandation du rapport qui propose de remplacer immédiatement par souci de sécurité les véhicules suivants :

WHEREAS, for security reasons, the recommendation proposed is to immediately replace the following vehicles:

- Chevrolet Silverado 1500 R6 et le Chevrolet 1500 R7

- Chevrolet Silverado 1500 R6 and the Chevrolet 1500 R7

R2017-10-261

**Il est proposé par le conseiller Robinson
Appuyé par la conseillère Woodhead**

**It was moved by Councillor Robinson
Seconded by Councillor Woodhead**

DE PROCÉDER à un appel d'offres sur invitations au meilleur prix afin de remplacer ces deux véhicules immédiatement tel que recommandé.

TO PROCEED to an invitation to tender at the best price to immediately replace the two vehicles as recommended.

ADOPTÉE À L'UNANIMITÉ

CARRIED UNANIMOUSLY

7.2 Réparations urgentes de la passerelle du parc Jack-Layton

7.2 Emergency repairs on Jack-Layton Park footbridge

CONSIDÉRANT les réparations déjà entamées sur

WHEREAS the repairs have already begun



Séance régulière tenue le 2 octobre 2017
Regular meeting held on October 2nd, 2017

*En cas de divergence, la version française a préséance sur le texte anglais.
In case of discrepancy, the French version shall prevail.*

le pont piétonnier du parc Jack-Layton;

on the Jack-Layton Park's pedestrian bridge;

CONSIDÉRANT l'état déplorable du bois de la structure, qui fut constaté lors du début des travaux de réparation;

CONSIDERING the poor condition of the wooden structure, which was noticed at the beginning of the repair work;

CONSIDÉRANT que l'état réel du bois n'était pas visible en surface au moment de l'évaluation et qu'en conséquence, l'estimation soumise était largement sous-évaluée;

WHEREAS the actual condition of the wood was not apparent at the time of the evaluation and consequently, the estimate was undervalued and underestimated;

CONSIDÉRANT qu'un montant supplémentaire de 10 000 \$ est nécessaire pour remettre la structure en état;

WHEREAS an additional amount of \$10,000 is required to restore the structure;

CONSIDÉRANT le certificat d'autorisation du Ministère de l'Environnement actuellement valide;

WHEREAS the certificate of authorization from the Ministry of Environment is currently valid;

CONSIDÉRANT les dommages affectant les observatoires (2);

CONSIDERING the damages affecting the lookouts (2);

R2017-10-262

**Il est proposé par la conseillère Robinson
Appuyé par la conseillère Durand**

**It was moved by Councillor Robinson
Seconded by Councillor Durand**

DE procéder aux réparations nécessaires aux structures du pont et des observatoires et d'engager les sommes de 10 000 \$ nécessaires afin de remettre les structures en état dès maintenant.

TO proceed to the necessary repairs of the bridge's structures and to the lookouts and to commit the \$10 000 sums necessary to restore these structures immediately.

QUE les sommes soient empruntées au fonds de roulement et soient remboursables sur une période de quatre (4) ans.

THAT this expenditure be financed by the Working Fund and reimbursed over a period of four (4) years.

La trésorière certifie par les présentes qu'il y a des crédits budgétaires disponibles pour les fins pour lesquelles la dépense ci-haut décrite. Le certificat de la trésorière No 4476 est émis à cet effet.

The Treasurer certifies there are budgetary appropriations available for the purposes of the aforementioned expenditure. The Treasurer's Certificate no 4476 has been issued to that effect.

ADOPTÉE À L'UNANIMITÉ

CARRIED UNANIMOUSLY

7.3 Fête d'Halloween 2017

7.3 2017 Halloween Party

CONSIDÉRANT que les festivités d'Halloween de Hudson sont une tradition fortement implantée depuis plusieurs années;

WHEREAS that Hudson's Halloween festivities are a long-established tradition;

CONSIDÉRANT la volonté du conseil d'offrir et de conserver une atmosphère urbaine « où il fait bon vivre »;

CONSIDERING the Council's intention of ensuring that Hudson is a vibrant place to live for young and old alike;

CONSIDÉRANT que le budget relatif à la réalisation de l'activité est disponible;

CONSIDERING that the budget for this activity is available;

R2017-10-263

**Il est proposé par la conseillère Robinson
Appuyé par la conseillère Woodhead**

**It was moved by Councillor Robinson
Seconded by Councillor Woodhead**

D'AUTORISER une dépense de 2 250 \$ pour les festivités d'Halloween pour l'année 2017.

TO AUTHORIZE an expenditure in the amount of \$2,250 for the Halloween festivities



Séance régulière tenue le 2 octobre 2017
Regular meeting held on October 2nd, 2017

*En cas de divergence, la version française a préséance sur le texte anglais.
In case of discrepancy, the French version shall prevail.*



for 2017.

La trésorière certifie par les présentes qu'il y a des crédits budgétaires disponibles pour les fins pour lesquelles la dépense ci-haut décrite. Le certificat de la trésorière No 4788 est émis à cet effet.

The Treasurer certifies there are budgetary appropriations available for the purposes of the aforementioned expenditure. The Treasurer's Certificate no 4788 has been issued to that effect.

ADOPTÉE À L'UNANIMITÉ

CARRIED UNANIMOUSLY

7.4 Subvention - Murale « *Nous sommes le Canada* »

7.4 Grant - « *We are Canada* » Mural

CONSIDÉRANT que le gouvernement fédéral, dans le cadre des célébrations du 150^e anniversaire du Canada, a accordé une subvention de 15 000 \$ pour concevoir, créer et peindre une murale intitulée «*Nous sommes le Canada*» le long du mur extérieur de la piste de curling face au stationnement du Centre communautaire, et que la Ville d'Hudson accordera 15,000\$ supplémentaires à ce projet, pour un montant total de financement de 30 000 \$;

WHEREAS the Federal government, as part of their Canada 150 celebrations, has accorded a grant of \$15,000.00 to design, create, and paint a mural entitled '*We are Canada*' along the exterior wall of the curling rink facing the Community Centre parking lot, and the Town of Hudson will contribute an additional \$15,000.00 to this project, for a total funding amount of \$30,000.00;

CONSIDÉRANT que le projet de la murale célèbre l'histoire du Canada telle que vécue par les Hudsonois(es), ainsi que le présent et notre vision future de notre Ville et de notre pays. Ce projet doit être très participatif; la collaboration d'autant d'Hudsonois(es) que possible sera requise; les jeunes et les adultes, les résidents actuels et passés seront sollicités pour identifier les symboles clés à inclure sur la murale. Ces symboles peuvent inclure des bâtiments emblématiques, des points d'intérêt, des personnes, des événements, etc. Une fois la conception de la peinture murale créée, elle sera esquissée sur le mur, et tous les résidents d'Hudson seront invités à participer à la peinture de la murale;

WHEREAS The mural project celebrates the history of Canada as lived by Hudsonites, as well as the present, and our future vision of our Town and our country. This project is to be highly participative; the input of as many Hudsonites as possible; young and old, current and past residents will be solicited to identify key symbols to include on the mural. These symbols could include iconic buildings, points of interest, people, events, etc. Once the design for the mural has been created, it will be sketched onto the wall, and all residents of Hudson will be invited to participate in the actual painting of the mural;

CONSIDÉRANT qu'en raison de l'annonce relativement tardive de la réception de la subvention et de l'importance du temps dans un tel projet, une décision a été prise de nommer les artistes qui vont concevoir, créer et peindre la murale plutôt que passer par le processus de soumission. Daniel Gautier et Kent Thompson, 2 artistes de renommée internationale, résidents d'Hudson et représentant les populations anglophone et francophone, ont été choisis pour travailler sur ce projet;

WHEREAS due to the relatively late announcement of the receipt of the grant and the time-sensitive nature of the project, a decision has been taken to appoint the artists who will design, create, and paint the mural, rather than go through the submission process. Daniel Gautier and Kent Thompson, 2 internationally known artists, both residents of Hudson and representing the Anglophone and the Francophone populations, have been selected to work on this project;

CONSIDÉRANT que chaque artiste recevra un taux forfaitaire de 10 000 \$ pour le temps consacré à la conception, à la création et à la peinture de la murale, ainsi qu'à tout travail préparatoire. Ce paiement sera effectué en 2 tranches; 5 000 \$ pour chaque artiste au début du projet et les 5 000 \$ restants à la fin du projet;

WHEREAS each artist will be compensated a flat rate of \$10,000.00 for the time spent in designing, creating, and painting the mural, as well as any preparatory work. This payment will be made in 2 instalments; \$5,000 to each artist at the beginning of the project, and the remaining \$5,000 upon completion of the project;



Séance régulière tenue le 2 octobre 2017
Regular meeting held on October 2nd, 2017

*En cas de divergence, la version française a préséance sur le texte anglais.
In case of discrepancy, the French version shall prevail.*

**Il est proposé par la conseillère Robinson
Appuyé par le conseiller Goldenberg**

DE DÉSIGNER les artistes Daniel Gautier et Kent Thompson.

D'AUTORISER la dépense ci-haut mentionnée.

La trésorière certifie par les présentes qu'il y a des crédits budgétaires disponibles pour les fins pour lesquelles la dépense ci-haut décrite. Le certificat de la trésorière No 4805 est émis à cet effet.

ADOPTÉE À L'UNANIMITÉ

7.5 Autorisation des dépenses du Centre Communautaire par résolution

ATTENDU la réfection du centre communautaire, pour laquelle une subvention de 50% a été octroyée jusqu'à concurrence de 250 000\$ par l'intermédiaire du programme Canada PIC 150;

R2017-10-265

**Il est proposé par la conseillère Robinson
Appuyé par la conseillère Durand**

D'AUTORISER durant la période électorale 2017, du 6 octobre 2017 et jusqu'à l'assermentation du nouveau conseil de ville le ou après le 5 novembre 2017 notamment, toutes ententes, contrats, travaux, services, recommandés par l'architecte désigné par résolution du conseil de ville le 5 septembre 2017 afin que soit entièrement affectée la subvention octroyée par le gouvernement fédéral assortie d'une obligation de réalisation complète des travaux avant le 31 décembre 2017.

Les travaux et les dépenses autorisés le sont pour le centre communautaire, ne dépassent pas le total du règlement d'emprunt et sont affectés à son objet exclusivement et ne sont pas limités et peuvent atteindre jusqu'à 150 000 \$ par contrat. Si des appels d'offres sont requis de par la loi, le directeur général les met en œuvre et les accorde en conformité avec la présente.

ADOPTÉE À L'UNANIMITÉ

8. SERVICES TECHNIQUES

8.1 Retenue définitive - enlèvement de la neige 2017

CONSIDÉRANT le rapport livré le 13 juillet 2017 à la direction générale;

CONSIDÉRANT QUE le conseil municipal a retenu 15 000 \$ du paiement final;

**It was moved by Councillor Robinson
Seconded by Councillor Goldenberg**

TO APPOINT artists Daniel Gautier and Kent Thompson.

TO APPROVE the payment terms described above.

The Treasurer certifies there are budgetary appropriations available for the purposes of the aforementioned expenditure. The Treasurer's Certificate n° 4805 has been issued to that effect.

CARRIED UNANIMOUSLY

7.5 Community Centre expenditure authorization by resolution

WHEREAS a 50% grant was awarded for up to \$250,000 for the Community Center repairs via the Canada PIC 150 program;

**It was moved by Councillor Robinson
Seconded by Councillor Durand**

TO authorize during the 2017 electoral period which begins on October 6th, 2017 and until the new Council takes the oath of office on or after November 5th, 2017, any agreement, contract, project, services, recommended by the architect appointed by the Council by resolution adopted on September 5th, 2017 in order for the grant awarded by the federal government to be used in its entirety before December 31st, 2017 as it is a mandatory stipulation by the Government.

The authorized work and expenses are for the Community Centre and will not exceed the total amount of the loan by-law and are used for this purpose only but not limited and may add up to \$150,000 by contract. Should tenders be required by Law, the Director General shall implement them and will grant them in compliance with the present.

CARRIED UNANIMOUSLY

8. TECHNICAL SERVICES

8.1 2017 snow removal - final withholding

CONSIDERING the report delivered to administration on July 13th 2017;

WHEREAS Council withheld \$15 000 from the final payment;



Séance régulière tenue le 2 octobre 2017
Regular meeting held on October 2nd, 2017

*En cas de divergence, la version française a préséance sur le texte anglais.
In case of discrepancy, the French version shall prevail.*

CONSIDÉRANT l'importance des dommages constatés;

R2017-10-266

**Il est proposé par le conseiller Goldenberg
Appuyé par la conseillère Durand**

DE conserver définitivement la retenue de 15 000 \$ afin de compenser le montant des dommages.

ADOPTÉE À L'UNANIMITÉ

8.2 Ponceau – 120, Bellevue

CONSIDÉRANT QUE le ponceau est sur terrain privé;

CONSIDÉRANT QUE le mémoire MVH-252 déclare un intérêt public dans ce dossier;

CONSIDÉRANT QUE la ville a payé pour le remplacement d'urgence d'une section de 20 pieds de conduite sur le terrain privé au 120 Bellevue en 2016 (par voie de la résolution R4083-2016);

CONSIDÉRANT QUE la balance du tuyau doit être remplacée, la MRC demande une étude hydrogéologique avant de procéder à des travaux;

ATTENDU QUE la prochaine étape est de faire une étude hydrologique du cours d'eau avant même de proposer des solutions;

CONSIDÉRANT QUE les Services techniques ont fait appel à une firme de consultants et ont reçu une offre de service pour une étude préparatoire : calcul hydrologique du cours d'eau, relevé topographique, propositions, estimations, etc. au coût de \$9 000.⁰⁰ plus taxes : ce qui inclue l'élaboration préliminaire de différents scénarios et estimations;

ATTENDU QU'une fois les calculs hydrogéologiques, le débit de crue, le diamètre du ponceau proposé, les coûts estimés, etc. seront connus, la Ville pourra cibler la meilleure solution pour aller de l'avant dans ce dossier et possiblement procéder avec le Volet 2 de l'offre de service de EXP : soit le remplacement du ponceau;

R2017-10-267

**Il est proposé par le conseiller Goldenberg
Appuyé par la conseillère Durand**

D'ALLER de l'avant avec le Volet 1 de l'offre de service, soit le mandat d'étude hydrologique du cours d'eau au coût de \$9 000 plus taxes présenté par la firme EXP pour ainsi établir le diamètre du ponceau qui doit y être installé de sorte à connaître l'envergure du projet et les solutions envisageables.

WHEREAS the significance of the damages observed;

**It was moved by Councillor Goldenberg
Seconded by Councillor Durand**

TO permanently retain the amount of \$15,000 as part compensation for the damages.

CARRIED UNANIMOUSLY

8.2 120 Bellevue – Culvert replacement

WHEREAS this pipe is on private land;

CONSIDERING memoir MVH-252 states a public interest in this file;

WHEREAS the Town has paid for the urgent replacement of a 20 feet section of pipe in 2016 on the private lot at 120 Bellevue (by resolution R4083-2016);

WHEREAS the rest of the section needs to be replaced, the MRC are requesting a hydrological study be completed before any work can be done;

WHEREAS the next step is to have an hydrogeological study done on the water way before even proposing any solutions;

CONSIDERING that the Technical services have received an offer of service from a consulting firm for a preliminary study: hydrological study of the water way, surveying, proposals, estimates, etc. at the cost of \$9 000.⁰⁰ plus taxes which includes the preliminary elaboration of different scenarios and estimates;

WHEREAS once the study is completed, the flow of water, the proposed pipe diameter, estimated costs, etc. are known, the Town will be able to find the best solution to move forward with this project and perhaps continue with Phase 2 of the offer of service from EXP: the replacement of the pipe;

**It was moved by Councillor Goldenberg
Seconded by Councillor Durand**

TO PROCEED with Phase 1 as described in the offer of service from EXP at the cost of \$9 000 plus taxes for the hydrological study to determine the diameter of the pipe to be installed, get a scope of the size of project and possible solutions.



Séance régulière tenue le 2 octobre 2017
Regular meeting held on October 2nd, 2017

*En cas de divergence, la version française a préséance sur le texte anglais.
In case of discrepancy, the French version shall prevail.*

La trésorière certifie par les présentes qu'il y a des crédits budgétaires disponibles pour les fins pour lesquelles la dépense ci-haut décrite. Le certificat de la trésorière N^o 4777 est émis à cet effet.

The Treasurer certifies there are budgetary appropriations available for the purposes of the aforementioned expenditure. The Treasurer's Certificate n^o 4777 has been issued to that effect.

ADOPTÉE À L'UNANIMITÉ

CARRIED UNANIMOUSLY

8.3 Ponceau – 548, rue Wilson

8.3 548 Wilson – Culvert replacement

CONSIDÉRANT QUE le ponceau de 17 mètres de longueur situé sous la rue Wilson devant le 548 présente des problèmes de structure et s'est, en partie, effondré;

CONSIDERING the 17-meter-long culvert under the street in front of 548 Wilson shows structural problems and has in part collapsed;

CONSIDÉRANT QUE le ponceau est rendu à la fin de sa vie;

CONSIDERING the culvert has reached the end of its useful life;

CONSIDÉRANT le danger que ceci présente au public;

CONSIDERING the danger this poses to the public;

CONSIDÉRANT QUE le travail peut être exécuté par l'équipe des Travaux publics;

CONSIDERING the work can be done by the Public works' team;

R2017-10-268

**Il est proposé par le conseiller Goldenberg
Appuyé par la conseillère Woodhead**

**It was moved by Councillor Goldenberg
Seconded by Councillor Woodhead**

DE REMPLACER en intégralité le ponceau au coût estimé de 20 000 \$.

TO REPLACE the whole culvert at an estimated cost of \$20,000.

QUE les sommes soient empruntées au fonds de roulement et soient remboursables sur une période de quatre (4) ans

THAT this expenditure be financed by the Working Fund and reimbursed over a period of four (4) years

La trésorière certifie par les présentes qu'il y a des crédits budgétaires disponibles pour les fins pour lesquelles la dépense ci-haut décrite. Le certificat de la trésorière No 4778 est émis à cet effet.

The Treasurer certifies there are budgetary appropriations available for the purposes of the aforementioned expenditure. The Treasurer's Certificate no 4778 has been issued to that effect.

ADOPTÉE À L'UNANIMITÉ

CARRIED UNANIMOUSLY

8.4 Service de traitement des eaux – entente de service des génératrices

8.4 Water treatment Department – service agreement for generators

CONSIDÉRANT QUE la compagnie Génératrice Drummond (Wajax) nous a expédié une offre de service pour réaliser l'entretien annuel de nos groupes électrogènes à prix fixe pour les trois (3) prochaines années;

WHEREAS the company Génératrice Drummond (Wajax) sent us a service offer to carry out the annual maintenance of our generators at fixed price for the next three (3) years;

CONSIDÉRANT QUE nous sommes satisfaits des services rendus dans le passé et que cette nouvelle offre de services nous permettrait de bénéficier d'un tarif préférentiel pour ces trois prochaines années;

WHEREAS the Town is satisfied with the services rendered in the past and that this new offer of services would allow us to benefit from a preferential rate for the next three years;

R2017-10-269

**Il est proposé par le conseiller Woodhead
Appuyé par le conseiller Goldenberg**

**It was moved by Councillor Woodhead
Seconded by Councillor Goldenberg**

D'ACCEPTER l'offre de services de la

TO ACCEPT Génératrice Drummond's offer



Séance régulière tenue le 2 octobre 2017
Regular meeting held on October 2nd, 2017

*En cas de divergence, la version française a préséance sur le texte anglais.
In case of discrepancy, the French version shall prevail.*

compagnie Génératrice Drummond pour le montant total de 16 019,25 \$.

La trésorière certifie par les présentes qu'il y a des crédits budgétaires disponibles pour les fins pour lesquelles la dépense ci-haut décrite. Le certificat de la trésorière N^o 4780 est émis à cet effet.

ADOPTÉE À L'UNANIMITÉ

8.5 Entente intermunicipale pour la distribution d'eau potable à Saint-Lazare

CONSIDÉRANT QUE la Ville d'Hudson fournit de l'eau potable à 12 résidences et un commerce de la municipalité voisine de Saint-Lazare, et ce sans aucune entente écrite;

CONSIDÉRANT QU'afin de régulariser la situation, il faut préparer une entente intermunicipale afin de prévoir les responsabilités de chacun;

CONSIDÉRANT QUE le guide pour l'élaboration des ententes intermunicipales du MAMOT dit :

3.4.1 Pour l'alimentation en eau et la gestion des eaux usées :

Dans les ententes intermunicipales concernant l'alimentation en eau potable et la gestion des eaux usées, les critères de répartition des coûts sont établis dans la loi. Dans ces ententes, les dépenses en immobilisations doivent être réparties en proportion de la capacité maximale de consommation de chaque municipalité, c'est-à-dire en tenant compte du potentiel d'utilisation des biens et des services visés, tandis que les coûts d'exploitation doivent être répartis selon la consommation réelle de chaque municipalité. Ces ententes doivent également prévoir un mécanisme palliatif pour le cas où la consommation réelle d'une municipalité excède la capacité maximale de consommation qui lui a été réservée. Ce mécanisme palliatif peut, entre autres, fixer un mode de répartition des dépenses en immobilisations propre à rétablir une équité entre les municipalités.

Code municipal du Québec, art. 572 à 575 Loi sur les cités et villes, art. 468.3 à 468.6

R2017-10-270

**Il est proposé par le conseiller Woodhead
Appuyé par la conseillère Robinson**

DE RÉDIGER un projet d'entente et de convenir de ses modalités avec la municipalité de Saint-Lazare;

ADOPTÉE À L'UNANIMITÉ



of services for the total amount of \$16,019.25.

The Treasurer certifies there are budgetary appropriations available for the purposes of the aforementioned expenditure. The Treasurer's Certificate n^o 4780 has been issued to that effect.

CARRIED UNANIMOUSLY

8.5 Intermunicipal agreement for water supply to Saint-Lazare

WHEREAS the Town of Hudson supplies drinking water to 12 residences and one business of the nearby municipality of Saint-Lazare without any written agreement;

WHEREAS to settle the situation, it is necessary to prepare an intermunicipal agreement to plan the responsibilities of each;

WHEREAS the guide for the elaboration of the intermunicipal agreements of MAMOT says:

3.4.1 For the water supply and the management of waste water:

In the intermunicipal agreements concerning the drinkable water supply and the management of waste water, the criteria of distribution of the costs are established by law. In these agreements, the spending in fixed assets must be distributed in proportion to the maximal capacity of consumption of each municipality that is by taking into account the potential of use of the properties and the aimed services, whereas operating costs must be distributed according to the real consumption of every municipality. These agreements must also provide a palliative mechanism plan in case the real consumption of a municipality exceeds the maximal capacity of consumption allocated. This palliative mechanism can, among others, allocate a method of distribution of the spending in fixed assets appropriate to restore equity between municipalities.

Municipal Code of Quebec, art.572 to 575, Cities and Towns Act, art.468.3-468.6.

**It was moved by Councillor Woodhead
Seconded by Councillor Robinson**

TO DRAFT a proposed agreement and to agree on the terms with the municipality of Saint-Lazare

CARRIED UNANIMOUSLY



Séance régulière tenue le 2 octobre 2017
Regular meeting held on October 2nd, 2017

*En cas de divergence, la version française a préséance sur le texte anglais.
In case of discrepancy, the French version shall prevail.*



9. SÉCURITÉ PUBLIQUE

9.1 Embauche de pompiers sur appel

CONSIDÉRANT QUE le Service des incendies doit rencontrer les exigences du schéma de couverture de risques en vertu de la *Loi sur la Sécurité Incendie Chapitre S-3.4*;

CONSIDÉRANT QUE l'objectif du Ministère concernant le temps de réponse (force de frappe pour les risques faibles et moyens) exige un temps de réponse de 15 minutes. Plus précisément, 10 pompiers en 15 minutes assurant une capacité en eau de 1 500 litres/minutes durant une période de 30 minutes;

CONSIDÉRANT QUE ce critère demeure essentiel afin d'assurer l'immunité des responsabilités de la municipalité contre les poursuites en vertu de la Loi sur la Sécurité Incendie (L.R.Q. c. S-3.4), article 47;

CONSIDÉRANT QU'afin d'assurer le respect des exigences, le Service requiert les services de trois (3) équipes de deux (2) officiers et 9 pompiers. La Direction du Service est assurée par le Directeur, assisté par un (1) Directeur adjoint pour un total de trente-cinq (35) membres;

CONSIDÉRANT QUE suite au départ de quatre (4) pompiers, un (1) poste vacant et un (1) membre actif, le service procédera à un processus d'embauche de six (6) candidats en règle avec la *Politique de dotation* en vigueur au Service.

R2017-10-271

**Il est proposé par le conseiller Robinson
Appuyé par la conseillère Durand**

DE procéder à l'embauche des six (6) candidats suivants, ces postes sont à temps partiel sur appel :

- Alexander Meak;
- Brigitte O'Driscoll;
- Tim Hiscox;
- Sabrina Lyon-Adams;
- Brandon Malone;
- Ryan Phillips.

La trésorière certifie par les présentes qu'il y a des crédits budgétaires disponibles pour les fins pour lesquelles la dépense ci-haut décrite. Le certificat de la trésorière No 4784 est émis à cet effet.

ADOPTÉE À L'UNANIMITÉ

9.2 Politique des conditions de travail des pompiers d'Hudson

9. PUBLIC SAFETY

9.1 Hiring Volunteer Firemen

WHEREAS the Fire Department must meet the requirements of the Safety Cover Plan in accordance with the *Fire Safety Act* (Chapter S-3.4);

WHEREAS the Ministry's main objective concerning the response time (striking force for low to medium risk) requires a 15 minute response time. Specifically, 10 firefighters in 15 minutes to provide water capacity of 1,500 liters/minutes for a period of 30 minutes;

WHEREAS this mandatory requirement is essential to ensure the Municipality's liability protection against lawsuits under section 47 of the Fire Safety Act (RSQ. Ch. S-3.4);

WHEREAS in order to fulfill the requirements, the Department requires the services of three (3) teams of 2 officers and 9 firefighters. The department management is provided by the Director assisted by an assistant director for a total of 35 members;

CONSIDERING the departure of 4 firefighters, 1 vacant position and 1 active member, the department must proceed to the hiring process of 6 candidates in good standing with the established staffing policy;

**It was moved by Councillor Robinson
Seconded by Councillor Durand**

TO HIRE the following 6 candidates, these positions are part-time and on call only:

- Alexander Meak;
- Brigitte O'Driscoll;
- Tim Hiscox;
- Sabrina Lyon-Adams;
- Brandon Malone;
- Ryan Phillips.

The Treasurer certifies there are budgetary appropriations available for the purposes of the aforementioned expenditure. The Treasurer's Certificate no 4784 has been issued to that effect.

CARRIED UNANIMOUSLY

9.2 Policy on the Town of Hudson's firefighters' working conditions



Séance régulière tenue le 2 octobre 2017
Regular meeting held on October 2nd, 2017

*En cas de divergence, la version française a préséance sur le texte anglais.
In case of discrepancy, the French version shall prevail.*

CONSIDÉRANT que l'entente de travail est échu depuis le 31 décembre 2013, le Service a déposé une Politique des conditions de travail des pompiers d'Hudson;

CONSIDÉRANT les obligations et exigences contenues à la *Loi sur la sécurité incendie* (L.R.Q. c. S-3.4);

CONSIDÉRANT QUE cette entente respecte la responsabilité budgétaire du Service des incendies ainsi que les obligations légales en vertu du schéma de couverture de risques 2010-2014 et le schéma de couverture de risques proposé pour 2015-2019;

R2017-10-272

**Il est proposé par le conseiller Robinson
Appuyé par la conseillère Woodhead**

QUE la politique des conditions de travail des pompiers d'Hudson soit adoptée par la Ville d'Hudson;

La trésorière certifie par les présentes qu'il y a des crédits budgétaires disponibles pour les fins pour lesquelles la dépense ci-haut décrite. Le certificat de la trésorière No 4785 est émis à cet effet.

ADOPTÉE À L'UNANIMITÉ

10. RÉGLEMENTS

10.1 AVIS DE MOTION & DÉPÔT DU PROJET – Règlement d'emprunt relatif à l'eau potable

La conseillère Woodhead donne avis de motion de l'intention de soumettre pour adoption un règlement d'emprunt relatif à la construction d'un puits pour eau potable à une séance ultérieure de ce Conseil et dépose le projet de règlement.

10.2 AVIS DE MOTION & DÉPÔT DU PROJET – Politique de gestion contractuelle (Loi 122)

La conseillère Durand donne avis de motion de l'intention de soumettre pour adoption un règlement concernant la politique de gestion contractuelle (Loi 122) à une séance ultérieure de ce Conseil et dépose le projet.

10.3 Adoption - Règlement n° 694-2017 relatif au stationnement - RMH 330-1

ATTENDU QUE les municipalités locales ont le pouvoir d'adopter des règlements relatifs au stationnement;

WHEREAS the Fire Department has filed a Policy on the Town of Hudson's firefighters' working conditions as their Working Agreement has expired since December 31st, 2013;

WHEREAS the obligations and requirements set out in the Fire Safety Act (RSQ. Ch. S-3.4);

WHEREAS this agreement is in compliance with the Fire Department's fiscal responsibility as well as the legal obligations under the terms of the 2010-2014 Safety Cover Plan and the 2015-2019 proposed Safety Cover Plan;

**It was moved by Councillor Robinson
Seconded by Councillor Woodhead**

THAT the Town of Hudson adopt the Policy concerning the Hudson firefighters' working conditions.

The Treasurer certifies there are budgetary appropriations available for the purposes of the aforementioned expenditure. The Treasurer's Certificate no 4785 has been issued to that effect.

CARRIED UNANIMOUSLY

10. BY-LAWS

10.1 NOTICE OF MOTION & TABLING OF PROJECT – Loan By-Law concerning potable water

Councillor Woodhead gives notice of motion that she would move or cause to be moved at a subsequent session of the Council the adoption of a Loan By-Law concerning the construction of a well for potable water and files a draft of the By-Law.

10.2 NOTICE OF MOTION & TABLING OF PROJECT – Contract management policy (Bill 122)

Councillor Durand gives notice of motion that she would move or cause to be moved at a subsequent session of the Council the adoption a by-law concerning the contract management policy (Bill 122) and files a draft.

10.3 Adoption - By-Law N° 694-2017 concerning parking – RMH 330-1

WHEREAS local municipalities have the power to adopt by-laws with respect to parking;



Séance régulière tenue le 2 octobre 2017
Regular meeting held on October 2nd, 2017

*En cas de divergence, la version française a préséance sur le texte anglais.
In case of discrepancy, the French version shall prevail.*

ATTENDU QUE le conseil municipal désire remplacer la réglementation relative au stationnement;

ATTENDU Qu'un avis de motion fut dûment donné par le Conseiller Goldenberg lors de la séance ordinaire du Conseil tenue le 5 septembre 2017;

ATTENDU QUE les exigences de l'article 356 de la *Loi sur les cités et villes* ont été remplies et que les membres du conseil déclarent avoir lu le règlement n° 694-2017 et renoncent à sa lecture;

R2017-10-273

**Il est proposé par le conseiller Goldenberg
Appuyé par la conseillère Woodhead**

QUE le règlement n° 694-2017 relatif au stationnement - RMH 330-1 soit adopté.

ADOPTÉE À L'UNANIMITÉ

10.4 Règlement N° 670-2016 autorisant un emprunt pour le pavage des rues – mise en œuvre (résolution)

CONSIDÉRANT QUE la Ville rencontre maintenant les modalités requises par le MAMOT pour le Règlement N° 670-2016 autorisant un emprunt pour le pavage des rues;

CONSIDÉRANT QUE la Ville est en attente de l'approbation de ce Règlement par le MAMOT, et ce de manière imminente et que l'adoption des présentes lui en est conditionnelle;

R2017-10-274

**Il est proposé par le conseiller Best
Appuyé par la conseillère Durand**

QUE le conseil décrète la mise en œuvre du projet conformément au Règlement d'emprunt.

D'AUTORISER les appels d'offres publiques au meilleur prix et leur ouverture selon les paramètres du Règlement, le tout conditionnel à l'approbation définitive du Règlement d'emprunt par le MAMOT.

ADOPTÉE À L'UNANIMITÉ

10. AFFAIRES NOUVELLES

Le conseiller Goldenberg mentionne qu'un comité sur la gestion de l'eau sera mis en place dans le but de débiter une étude afin d'évaluer la possibilité d'utiliser l'eau de la rivière des Outaouais, d'établir un plan financier et de vérifier la faisabilité du projet. Les membres de ce comité seront: Jacques Bourgeois, Larry Gray, Marcus Owen, Bill Nash, Betsy Stewart, Dave Warne ainsi que Simon Corriveau à titre de

WHEREAS the municipal Council wishes to replace regulations concerning parking;

WHEREAS a notice of motion was duly given by Councillor Goldenberg at the regular sitting of the Town of Hudson held on September 5th, 2017;

WHEREAS the requirements of Article 356 of the *Cities and Towns Act* have been met and that Council declares having read By-Law N° 694-2017 and relinquishes its reading;

**It is moved by Councillor Goldenberg
Seconded by Councillor Woodhead**

THAT By-Law N° 694-2017 concerning parking – RMH 330-1 be adopted.

CARRIED UNANIMOUSLY

10.4 By-Law No 670-2016 authorizing a loan to repave streets – implementation (resolution)

WHEREAS the Town now meets the Minister of Municipal Affairs and Land Occupancy's requirements for By-law No. 670-2016 authorizing a loan to repave the streets;

WHEREAS the Town is awaiting the approval of this By-law by the Minister, which should be imminent and the adoption of the present is conditional to said approval;

**It is moved by Councillor Best
Seconded by Councillor Durand**

THAT Council decrees the implementation of the project in accordance with the Loan By-law.

TO AUTHORIZE the opening of public tenders at the best price according to the parameters of the aforementioned By-law, which is conditional to the final approval by the MAMOT.

CARRIED UNANIMOUSLY

10. NEW BUSINESS

Councillor Goldenberg mentions that the Steering Committee which will be put in place for the long-term water project is to start a study to see if water can be sourced from the Ottawa River, to put a financial plan together and verify its feasibility. It will be structured from our water infrastructure water group: Jacques Bourgeois, Larry Gray, Marcus Owen, Bill Nash, Betsy Stewart, Dave



Séance régulière tenue le 2 octobre 2017
Regular meeting held on October 2nd, 2017

*En cas de divergence, la version française a préséance sur le texte anglais.
In case of discrepancy, the French version shall prevail.*

représentant de la Ville. Un membre du conseil sera nommé à une date ultérieure.

Warne, and Simon Corriveau as the Town's liaison. A Council member will be appointed at a later date.

DEUXIÈME PÉRIODE DE QUESTIONS

SECOND QUESTION PERIOD

La deuxième période de questions se tient de 20h57 à 21h49

The second question period took place from 8:57 p.m. to 9:49 p.m.

LEVÉE DE LA SÉANCE

ADJOURNMENT OF MEETING

R2017-10-275

**Il est proposé par la conseillère Best
Appuyé par la conseillère Robinson**

**It is moved by Councillor Best
Seconded by Councillor Robinson**

QUE la séance du Conseil de la Ville d'Hudson soit levée à 21h49.

THAT the meeting of the Town of Hudson Council be adjourned at 9:49 p.m.

Natalie Best
Mairesse suppléante / Pro-Mayor
Présidente d'assemblée / Chairperson

Mélissa Legault
Greffière / Town Clerk



Séance régulière tenue le 2 octobre 2017
Regular meeting held on October 2nd, 2017

*En cas de divergence, la version française a préséance sur le texte anglais.
In case of discrepancy, the French version shall prevail.*

ANNEXE / APPENDIX « A »

PREMIÈRE PÉRIODE DE QUESTIONS DES CITOYENS SÉANCE ORDINAIRE DU 2 OCTOBRE 2017

FIRST QUESTION PERIOD OF CITIZENS REGULAR MEETING OF OCTOBER 5, 2017

**Début de la deuxième période des questions : 19h40
Beginning of the Second Question Period: 7:40 p.m.**

NOM / NAME	SUJET DE L'INTERVENTION / QUESTION SUBJECT
André Séguin	<p>Remercie la conseillère Durand et Nicolas Pedneault pour leur collaboration lors du tournoi de pêche et remet un chèque de 200,00\$ au service des loisirs d'Hudson au nom de l'Association des pêcheurs de Coteau-du-Lac en guise de remerciement de l'accueil reçu. / <i>Thanks Councillor Durand and Nicolas Pedneault for their cooperation and presents a \$200.00 cheque to the Town of Hudson's Parks & Recreation Department in appreciation of the welcome they received.</i></p>
Richard Grinnell	<p>Félicite le conseil pour la construction du pont au parc Jack-Layton, il exprime sa préoccupation quant au type de bois utilisé. / <i>Congratulates Council for the construction of the bridge at Jack-Layton Park, expresses his concern about the type of wood being used.</i></p> <p>La mairesse suppléante Best répond que c'est un type de bois très spécifique qui doit être utilisé; le directeur des parcs & loisirs Nicolas Pedneault explique que le Ministère exige 2 types de bois (épinette ou pruche), la Ville a choisi d'utiliser l'épinette. / <i>Pro-Mayor Best answers that a specific type of wood had to be used; Parks & Recreation Director Nicolas Pedneault explains that spruce was used instead of hemlock, those are the only 2 types of wood that are allowed to be used as per the Ministry's guidelines.</i></p>
Austin Rikley-Krindle	<p>S'enquiert de l'item 5.4 à l'ordre du jour « Entente sur les travaux municipaux – promoteurs », demande si l'entente concerne M. Ellerbeck ou un autre promoteur. / <i>Asks about agenda item 5.4 « Agreement for Public Works with the promoter », asks if this is the agreement with Mr. Ellerbeck or with someone else.</i></p> <p>La mairesse suppléante Best répond qu'il serait mieux de répondre à cette question à la deuxième période de questions, mais explique que ce point concerne un autre promoteur. / <i>Pro-Mayor Best responds that this question can be answered at the second question period but explains that this item refers to another contractor.</i></p>



Séance régulière tenue le 2 octobre 2017
Regular meeting held on October 2nd, 2017

*En cas de divergence, la version française a préséance sur le texte anglais.
In case of discrepancy, the French version shall prevail.*

ANNEXE / APPENDIX « B »

DEUXIÈME PÉRIODE DE QUESTIONS DES CITOYENS SÉANCE ORDINAIRE DU 2 OCTOBRE 2017

SECOND QUESTION PERIOD OF CITIZENS REGULAR MEETING OF OCTOBER 5, 2017

**Début de la deuxième période des questions : 20h57
Beginning of the Second Question Period: 8:57 p.m.**

NOM / NAME	SUJET DE L'INTERVENTION / QUESTION SUBJECT
Jamie Nicholls	<p>Il demande des détails à l'effet que les vérificateurs ont déclaré que les méthodes de comptabilité de la Ville ne sont pas conformes aux normes du secteur public et que la lettre des vérificateurs émise avec les états financiers dit que les états ne génèrent pas: "une <i>image fidèle de la situation financière de la Ville d'Hudson</i>", plus spécifiquement la fluctuation des finances à date. / <i>In the financial statements auditor letter, there is an unfavorable opinion that talks about not creating a reliable image, i.e.: "une image fidèle de la situation financière de la Ville d'Hudson " and more specifically, the flux in treasury up to this date, asks for details as the auditors say that we are not in conformity with the norms of public sector accounting.</i></p> <p>Le conseiller Goldenberg répond qu'il s'agit d'une situation qui dure depuis longtemps, avant 2013, et qui n'a pas été encore corrigée. La Ville collabore avec le MAMOT afin de rectifier la situation. / <i>Councillor Goldenberg answers that this is all for issues that had taken place before 2013 that have not yet been corrected. The Town is working with the MAMOT to correct the situation.</i></p>
Louise Craig	<p>Demande qui fera le déneigement cette année; s'enquiert d'un bâtiment qui a été acquis pour la somme de 447 000\$ et vendu pour 422 000\$; s'informe de l'item 5.2. / <i>Asks who will be doing the snow removal this year; enquires about a building purchased for \$447,000 which was sold for \$422,000; asks about item 5.2.</i></p> <p>Le conseiller Goldenberg répond que la Ville a signé un contrat de 3 ans avec l'entrepreneur et c'était la première année du contrat; il répond que la transaction était pour le bâtiment du centre médical, c'était un transfert financier qui n'a pas affecté le bénéfice net, la trésorière Claudia Ouellette ajoute que d'autres sommes étaient inscrites à la transaction; le conseiller Goldenberg explique que le 5.2 était une correction du montant du système de climatisation du centre communautaire. / <i>Councillor Goldenberg responds that the Town has signed a 3 year contract with the present contractor and this was the first year; Councillor Goldenberg answers that it was the Medi-Centre building, it was an in and out which did not affect the bottom line. Treasurer Claudia Ouellette adds there were other amounts which were included in that. Councillor Goldenberg answers that it was a correction for the amount for the air conditioning at the Community Centre.</i></p>
Helen Kurgansky	<p>Demande une explication concernant l'item 5.4 – entente sur les travaux municipaux; demande si la Ville financera les égouts. / <i>Asks for an explanation of item 5.4 – agreement for public works; asks if the Town will pay for the sewers.</i></p>



Séance régulière tenue le 2 octobre 2017
Regular meeting held on October 2nd, 2017

*En cas de divergence, la version française a préséance sur le texte anglais.
In case of discrepancy, the French version shall prevail.*

Le conseiller Goldenberg répond que c'est pour le développement d'un projet. La conseillère Woodhead ajoute que c'est pour les égouts, les conduites d'eau et les routes qui seront financés par le promoteur. La conseillère Durand mentionne que la servitude comprend les sentiers de Sandy Beach plus une grande section au bout de la plage. / *Councillor Goldenberg responds it is for the development of a project. Councillor Woodhead explains that it is for sewers, water pipes, roads which will be paid by the developer. Councillor Durand adds that the servitude now includes the Sandy Beach trails plus a huge section at the end of the beach.*

Ken Crombie

S'enquiert du règlement de stationnement, demande si c'est un nouveau règlement ou une modification du règlement précédent. / *Enquires about the parking by-law, asks if it is a new by-law or an adjustment of the old by-law.*

Le Directeur général Jean-Pierre Roy explique que c'est un nouveau règlement qui est harmonisé et qui permet à la SQ d'assurer son application de façon plus efficace. / *Director General Jean-Pierre Roy explains that it is a new by-law, it is harmonized so the SQ can apply it more efficiently.*

June Penney

Demande quels changements résultent du règlement de stationnement révisé; demande des précisions concernant l'item 3.7 de l'ordre du jour; demande pourquoi on accélère les projets domiciliaires. / *Asks what the parking by-law changes for the Town; asks for clarification on agenda item 3.7; why are developments being fast forwarded.*

La mairesse suppléante Best répond que maintenant des constats d'infraction peuvent être émis; le directeur général Jean-Pierre Roy répond que la Ville a reçu les commentaires tant attendus du Ministère de l'Environnement concernant le plan de conservation. La conseillère Durand fait remarquer que M. Muhlegg est propriétaire des terrains depuis longtemps et que l'entente n'est que pour les infrastructures. / *Pro-Mayor Best replies that parking tickets can be issued; Director General Jean-Pierre Roy answers that the Town has received the long-awaited comments from the Ministry of Environment concerning the Town of Hudson Conservation Plan; Councillor Durand points out that Mr. Muhlegg has owned the land for a long time and the agreement is for infrastructures only.*

Frank Hicks

Remercie le conseil pour leur travail. / *Thanks Council for their work.*

Larry Gray

S'informe des deux véhicules qui doivent être remplacés, demande l'année de fabrication des véhicules; déclare que la ville devrait avoir un meilleur programme de maintenance pour la flotte. / *Enquires about the 2 vehicles being replaced, asks what year they were; states the Town should have a better vehicle maintenance program.*

La trésorière Claudia Ouellette répond que c'est 2007; le conseiller Goldenberg explique que la Ville entame la mise en œuvre d'un meilleur programme. / *Treasurer Claudia Ouellette answers 2007; Councillor Goldenberg explains that the Town is starting to implement a better program.*

Daniel Gautier

Remercie la Ville pour l'obtention de la soumission pour la murale; demande s'il y aura des maisons sur la plage Sandy Beach; déclaration concernant la conservation de Sandy Beach. / *Thanks the Town for awarding the tender for the*



Séance régulière tenue le 2 octobre 2017
Regular meeting held on October 2nd, 2017

*En cas de divergence, la version française a préséance sur le texte anglais.
In case of discrepancy, the French version shall prevail.*

mural; asks if there will be houses built directly on the beach at Sandy Beach; statement concerning the conservation of Sandy Beach.

Le conseil répond par la négative, la conseillère Durand explique que les maisons seront en retrait. / Council answers the question in the negative, Councillor Durand explains that the houses will be further back.

Eva McCartney

Exprime sa reconnaissance pour le temps et le travail accompli par le conseil; question concernant l'item 3.7 (réception des commentaires de la MDDELCC) et la signature de l'entente au 5.4; demande si l'entente a été signée après avoir reçu les commentaires de la MDELCC; demande pourquoi cette grande urgence de signer ladite entente. / Expresses her appreciation for the time and work done by Council; question concerning item 3.7 (receipt of MDDELCC's comments) and signature of agreement at item 5.4, asks if agreement was signed after receiving comments; asks what was the urgency to sign the agreement.

Le conseil répond par la négative; la mairesse suppléante réitère que l'item 5.4 n'est qu'un accusé de réception d'une lettre du ministère de l'Environnement; l'urgence est due à la dissolution du conseil. / Council answer no; Pro-Mayor Best reiterates that item 5.4 is simply an acknowledgement of receipt of the Ministry of Environment's letter; the urgency is due to the dissolution of Council.

Ashley Reed

Demande si les subdivisions pour les 256 unités ont été approuvées; mentionne que le site est contaminé par de la ferraille; s'informe s'il y a une nouvelle carte, demande si les maisons seront plus grandes ou plus petites; demande si le gouvernement du Québec a déterminé de nouvelles zones inondables. / Asks if there has been an approval for the subdivision of the 256 units; mentions contamination by scrap metal; asks if there has been a new map given out, will the houses be taller or smaller; asks about the new flood zones initiated by the Quebec government.

La conseillère Durand répond dans la négative, la conseillère Woodhead ajoute que le projet n'a pas été présenté au Comité consultatif d'urbanisme. Le promoteur n'est qu'au stade des demandes de permis. La Ville n'a qu'autorisé l'installation des infrastructures; la conseillère Woodhead réitère qu'aucun plan n'a été présenté au CCU; les nouvelles cartes devraient être disponibles bientôt; la conseillère Woodhead répond que le gouvernement n'a pas dit qu'il déterminait de nouvelles zones, mais qu'ils étudieraient lesdites zones. / Councillor Durand answers no; Councillor Woodhead explains that the project has not been presented to the Town Planning Committee. The developer is still in the process of applying for permits. The Town has only given permission to install his infrastructures. Councillor Woodhead reiterates that no detailed plans were presented to TPAC; the new maps should come out soon; Councillor Woodhead answers that the government has not said that they would be initiating new flood zones, they said they would be looking at studying the flood zones.

Katie Shaar

Question concernant le règlement de stationnement, demande pourquoi deux stationnements privés ont été inclus à l'annexe C, pourquoi doit-on adopter ce règlement ce soir? / Question concerning the parking by-law, why two private parkings were included in appendix C, why is the by-law being approved tonight?



Séance régulière tenue le 2 octobre 2017
Regular meeting held on October 2nd, 2017

*En cas de divergence, la version française a préséance sur le texte anglais.
In case of discrepancy, the French version shall prevail.*

Le Directeur général Jean-Pierre Roy n'a pas la réponse à la question et invite la citoyenne à le rencontrer à l'Hôtel de Ville pour des explications additionnelles. / *Director General Jean-Pierre Roy cannot answer the question but invites the citizen to Town Hall for further explanations.*

June Penney

Demande si le promoteur de Sandy Beach pourra procéder avec du remblayage si les zones inondables sont déterminées non constructibles. / *Asks if the flood lines are determined to be non-buildable property is the Sandy Beach developer still allowed to proceed with his project by land filling.*

La conseillère Woodhead répond que le promoteur doit respecter les nouvelles lois donc la réponse est non. / *Councillor Woodhead answers no, the developer has to obey the new laws.*

Joseph Eletr

Remercie le conseil pour leurs efforts au cours des 4 dernières années. / *Thanks Council for their efforts for the past 4 years.*

Jamie Nicholls

Demande si le promoteur a donné une estimation pour le coût des infrastructures avant la signature de l'entente, il souligne que les coûts de maintenance doivent être payés par la Ville; mentionne que la Ville doit assumer 20% de ce montant; demande qui assume l'entretien des infrastructures; fait la lecture d'un poème dédié au Maire Prévost. / *Asks if an estimate was given from the promoter for the cost of the infrastructure before the agreement is signed given that the lifecycle cost will be assumed by the Town; mentions that the Town must assume 20% of that amount; asks who assumes the life cycle, "the entretien des infrastructures". Reads a poem dedicated to Mayor Prévost.*

Le directeur général Jean-Pierre Roy répond qu'il y a une annexe au contrat, c'est entre 1,5 \$ et 3\$ millions; le directeur général répond que la Ville n'assume rien, c'est le promoteur qui paie le coût des travaux; la mairesse suppléante Best ajoute que c'est le cas pour toutes les municipalités; la Ville doit assumer le coût de l'entretien; la conseillère Durand mentionne que ces coûts sont généralement couverts par les taxes. / *Director General Jean-Pierre Roy answers that there is an appendix to the contract, it is between \$1.5 and \$3 million. Director General Roy responds that the Town does not assume anything, the promoter assumes all the costs for their works; Pro-Mayor Best responds that this is the case for any municipality, the Town must assume the cost for the life cycle. Councillor Durand mentions that those costs are usually covered by the taxes collected.*

Anile Prakash

Remercie le conseil; fait une déclaration concernant Sandy Beach; souligne que la Ville de Montréal a annulé son contrat de déneigement parce que le contracteur n'a pas bien fait son travail, donc il y a un précédent, espère que ce fait motivera la Ville à reconsidérer sa stratégie, la Ville de Montréal avait un contrat de 3 ans qu'ils ont annulé après 1 an. / *Thanks Council; declaration about her concerns regarding Sandy Beach; states that the City of Montreal cancelled their contract with their snow removal company because they did not do a good job, so there is a precedent, hopes that this will motivate the Town to reconsider, Montreal had a 3-year contract and cancelled it after 1 year.*

La conseillère Woodhead explique que c'est possible, mais que cela va coûter de l'argent; la conseillère Durand ajoute



Séance régulière tenue le 2 octobre 2017
Regular meeting held on October 2nd, 2017

*En cas de divergence, la version française a préséance sur le texte anglais.
In case of discrepancy, the French version shall prevail.*

qu'il y aurait définitivement une pénalité, seulement 2 compagnies ont répondu à l'appel d'offres et Roxboro aurait coûté 600 000\$ de plus. Suite à plusieurs discussions avec des gens à la MRC, on se rend compte que tous ont des difficultés avec le déneigement parce que les entrepreneurs ont du mal à trouver du personnel. / *Councillor Woodhead states that it would be possible but would cost money; Councillor Durand adds that there would definitely be a penalty, only 2 companies responded to the tender and Roxboro was over \$600,000 more expensive. After talking to many people at the MRC, everybody has problems with snow removal because contractors have a hard time finding employees.*

Murray Quinn

Déclaration concernant le déneigement, le personnel et Sandy Beach. / *Declaration concerning snow removal, personnel and Sandy Beach.*



Séance régulière tenue le 2 octobre 2017
Regular meeting held on October 2nd, 2017

*En cas de divergence, la version française a préséance sur le texte anglais.
In case of discrepancy, the French version shall prevail.*

ANNEXE C

PROCÈS-VERBAL DE CORRECTION DE LA
RÉSOLUTION No R2017-09-230
(Art. 92.1 LCV)

Je soussignée, Mélissa Legault, greffière de la Ville d'Hudson, atteste avoir apporté à la suite de la séance du conseil, conformément à l'article 92.1 de la *Loi sur les Cités et Villes*, la correction suivante la résolution R2017-09-230 adoptée à la séance ordinaire du Conseil le 5 septembre 2017.

Le texte se lit maintenant ainsi :

« **D'octroyer le contrat d'installation d'un système de climatisation au sous-sol du centre communautaire à la firme Kolostat inc. d'un montant de 18 815 \$ taxes en sus afin d'amorcer le début des travaux le plus rapidement possible et de respecter l'échéance du 31 décembre 2017 imposée par DEC.. »**

Lors de la rédaction de la résolution initiale, le document présenté à l'appui de la décision et présenté au public contenait des erreurs.

Conséquemment le nouveau texte de la nouvelle résolution ainsi que le document corrigé est joint en annexe au présent procès-verbal.

Fait à la Ville d'Hudson, ce 2 octobre 2017

Mélissa Legault
Greffière / Town Clerk

APPENDIX C

MINUTES OF CORRECTION OF
RESOLUTION No R2017-09-230
(Sec. 92.1 CTA)

I, the undersigned, Mélissa Legault, Town Clerk of the Town of Hudson, hereby attest to having made, after the Council sitting, in conformity with section 92.1 of the *Cities and Towns Act*, the following correction to resolution R2017-09-230 adopted by the Municipal Council at its regular meeting of September 5th, 2017.

The text now reads as follows:

“**To grant the contract of installation of an air-conditioning system in the basement of the community centre to the firm Kolostat inc. for the amount of \$18 815 excluding taxes to begin the works as fast as possible and respect the term of December 31st. 2017, imposed by DEC.”**

When the initial resolution was drafted, the document presented in support of the decision and presented to the public contained errors.

Consequently, the new text of the new resolution and the corrected document are annexed to these minutes.



Séance régulière tenue le 2 octobre 2017
Regular meeting held on October 2nd, 2017

*En cas de divergence, la version française a préséance sur le texte anglais.
In case of discrepancy, the French version shall prevail.*



ANNEXE D

PROCÈS-VERBAL DE CORRECTION DE LA
RÉSOLUTION No R2017-09-231
(Art. 92.1 LCV)

Je soussignée, Mélissa Legault, greffière de la Ville d'Hudson, atteste avoir apporté à la suite de la séance du conseil, conformément à l'article 92.1 de la *Loi sur les Cités et Villes*, la correction suivante la résolution R2017-09-231 adoptée à la séance ordinaire du Conseil le 5 septembre 2017.

Le texte se lisait ainsi :

D'autoriser la mise en œuvre de toilettes sèches au compost pour un montant de moins de 20 000\$ toutes taxes incluses.

De mettre en œuvre par un expert désigné par le service de traitement des eaux d'un plan d'implantation de puits d'eau potable et non potable par l'intermédiaire de telle étude qui ne doit pas représenter plus de 1500\$ taxes en sus.

De la mise en œuvre une fois localisé et dans les meilleurs délais d'un puits d'Eau non potable pour un montant de moins de 15 000\$ taxe incluses.

D'évaluer et de mettre en œuvre la solution la plus économique entre la conversion d'un puits d'eau non potable en eau potable ou le forage d'un second puits.

L'objectif étant ultimement de pouvoir desservir la ferme collective, le parc à chiens, le parc Thompson avec ces infrastructures publiques précitées.

Que les sommes soient empruntées au fonds de roulement et soient remboursables sur une période de cinq (5) ans.

La trésorière certifie par les présentes qu'il y a des crédits budgétaires disponibles pour les fins pour lesquelles la dépense ci-haut décrite. Le certificat de la trésorière N° 4708 est émis à cet effet.

Le texte se lit maintenant ainsi :

« D'autoriser la mise en œuvre de toilettes sèches au compost pour un montant de moins de 20 000\$ toutes taxes incluses.

De mettre en œuvre par un expert désigné par le service de traitement des eaux d'un plan d'implantation de puits d'eau potable et non

APPENDIX D

MINUTES OF CORRECTION OF
RESOLUTION No R2017-09-231
(Sec. 92.1 CTA)

I, the undersigned, Mélissa Legault, Town Clerk of the Town of Hudson, hereby attest to having made, after the Council sitting, in conformity with section 92.1 of the *Cities and Towns Act*, the following correction to resolution R2017-09-231 adopted by the Municipal Council at its regular meeting of September 5th, 2017.

The text read as follows:

To authorize the implementation of dry compost toilets for that amount of less than \$20,000 including all taxes.

To implement by an expert appointed by the water treatment service a plan of setting-up of drinkable and undrinkable water wells through such study which has to represent no more than \$1,500 taxes in addition.

To implement once located and as soon as possible a well of non-drinkable water for an amount of less than \$15,000 including taxes.

To evaluate and to implement the most economic solution between the conversion of a non-drinkable water well to a drinkable water well or to drill a second well.

The objective being ultimately to be able to serve the collective farm, the dog park, the Thompson Park with these aforesaid public infrastructures.

That this expenditure be financed by the Working Fund and reimbursed over a period of five (5) years.

The Treasurer certifies there are budgetary appropriations available for the purposes of the aforementioned expenditure. The Treasurer's Certificate N° 4708 has been issued to that effect.

The text now reads as follows:

“To authorize the implementation of dry compost toilets for that amount of less than \$20,000 including all taxes.

To implement by an expert appointed by the water treatment service a plan of setting-up of drinkable and undrinkable water wells through



Séance régulière tenue le 2 octobre 2017
Regular meeting held on October 2nd, 2017

*En cas de divergence, la version française a préséance sur le texte anglais.
In case of discrepancy, the French version shall prevail.*

potable par l'intermédiaire de telle étude qui ne doit pas représenter plus de 1500\$ taxes en sus. **such study which has to represent no more than \$1,500 taxes in addition.**

De la mise en œuvre une fois localisé et dans les meilleurs délais d'un puits d'Eau non potable pour un montant de moins de 15 000\$ taxes incluses. **To implement once located and as soon as possible a well of non-drinkable water for an amount of less than \$15,000 including taxes.**

D'évaluer et de mettre en œuvre la solution la plus économique entre la conversion d'un puits d'eau non potable en eau potable ou le forage d'un second puits. **To evaluate and to implement the most economic solution between the conversion of a non-drinkable water well to a drinkable water well or to drill a second well.**

L'objectif étant ultimement de pouvoir desservir le parc à chiens, le parc Thompson avec ces infrastructures publiques précitées, et accessoirement, la ferme collective. **The objective being ultimately to be able to serve the dog park, the Thompson Park with these aforesaid public infrastructures and, incidentally, the collective farm.**

Que les sommes soient empruntées au fonds de roulement et soient remboursables sur une période de cinq (5) ans. **That this expenditure be financed by the Working Fund and reimbursed over a period of five (5) years.**

La trésorière certifie par les présentes qu'il y a des crédits budgétaires disponibles pour les fins pour lesquelles la dépense ci-haut décrite. Le certificat de la trésorière N° 4708 est émis à cet effet. » **The Treasurer certifies there are budgetary appropriations available for the purposes of the aforementioned expenditure. The Treasurer's Certificate N° 4708 has been issued to that effect. ”**

Lors de la rédaction de la résolution initiale, le document présenté à l'appui de la décision et présenté au public contenait une information incompatible avec la réalité et la volonté du conseil. When the initial resolution was drafted, the document presented in support of the decision and presented to the public contained an information inconsistent with the reality and with the Council's willingness.

Conséquemment le nouveau texte de la nouvelle résolution ainsi que le document corrigé est joint en annexe au présent procès-verbal. Consequently, the new text of the new resolution and the corrected document are annexed to these minutes.

Fait à la Ville d'Hudson, ce 2 octobre 2017

Mélissa Legault
Greffière / Town Clerk